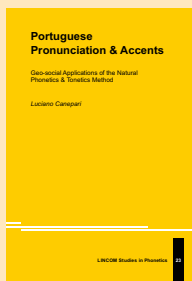


LINCOM Studies in Phonetics

Portuguese Pronunciation & Accents

Geo-social Applications of the Natural Phonetics & Tonetics Method



Luciano Canepari  
*University of Venice*

This book applies the principles of Natural Phonetics & Tonetics to describe the pronunciation of Portuguese, including intonation, in a precise way never found in earlier treatises. It includes an introduction to the Natural Phonotonetics Method, which can be used for any other language, as well (without the sadly known limitations of official IPA).

The vowels, consonants, structures, and intonation of Portuguese are fully described and transcribed, with many examples of words, sentences, and conversations, in addition to the intonationally integrated IPA sample passage 'The North Wind and the Sun'.

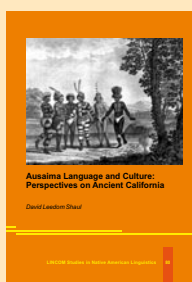
Different types of Portuguese pronunciation are fully described (with clear phonic maps): international, neutral, traditional, mediatic. In addition, the neutral, mediatic and broad pronunciations currently used in Brazil (16 koinés), Lusitania (12 koinés and some subdivisions), and Atlantic and Africa (adding Macau and East Timor, for 9 koinés) are extensively treated.

Other chapters provide some foreign accents of Portuguese and 26 concise language phonopses and all ograms for easier comparisons.

A mini-phono-dictionary contains more than 1000 words, mainly Names.

ISBN 9783862888467 (Hardbound). LINCOM Studies in Phonetics 23. 260 pp. USD 193.60 / EUR 164.00 / GBP 147.60. 2017.

Ausaima Language and Culture: Perspectives on Ancient California



David Leedom Shaul  
*School of Anthropology, University of Arizona*

Ausaima, a previously unknown language of California, is described for the first time using data from a Franciscan document in the language. The sound and meaning patterns of the language are presented, with a complete lexicon. Ausaima (Costanoan/Ohlonean subfamily, Utian language family) presents key evidence that Costanoan/Ohlonean languages were a dialect chain, rather than a clearly branched family tree, confirming the early model of Kroeber. Ausaima data permits a look at the prehistoric sociolinguistics of local tribes (Kroeber's tribelets) in central California from the time of the Windmill Pattern intrusion into the area during the Middle Holocene (ca. 5,000 to 3,000 BP).

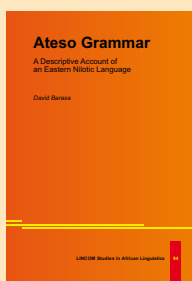
The book enlarges the data on contact between Costanoan/Ohlonean (and Utian) and Proto-Uto-Aztecan, which preceded Costanoan/Ohlonean in its historic territory. A definitive ethnographic sketch situates Ausaima and other Costanoan/Ohlonean languages in cultural

context.

ISBN 9783862888399 (Hardbound). LINCOM Studies in Native American Linguistics 80. 224pp. USD 156.80 / EUR 132.80 / GBP 119.60. 2017.

Ateso Grammar

A Descriptive Account of an Eastern Nilotic Language



David Barasa  
*University of Cape Town*

This book discusses the structure of Ateso, an Eastern Nilotic language. The book provides the first comprehensive description of the phonology, morphology and syntax of the language. The key feature of Ateso's phonological structure is that vowel alternation strategies are constrained by three harmony rules: root-control, feature-control, and, finally, mid-vowel assimilation. While Ateso shares this structure with the other Eastern Nilotic languages, it has its unique features as well. For example, while the other members of the Eastern Nilotic family have lost the vowel \*/ä/, Ateso has retained it phonetically.

Ateso's noun morphology has noun-inflectional affixes associated with gender- and number marking. The language employs noun prefixes for gender and uses suffixes to express number and to derive words from others. With regard to its verbal morphology, Ateso verb forms are

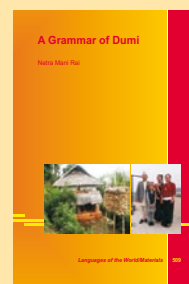
inflected for a variety of functions. Inflectional categories such as person, number, tense, aspect and mood are marked on the verb either segmentally or supra-segmentally. Tense is expressed supra-segmentally by tone on the nucleus of verb roots, while different morphemes mark person, number, aspect and mood. The discussion of Ateso verb morphology covers verbal derivations and extensions; namely, causatives, ventives, itives, datives, iterative, passives and instrumentals.

Regarding its syntactic structure, as a VS/VO language, Ateso allows for a complete clause made up of an inflected verb only, or an inflected verb followed by one or two NPs/or an NP and a pronoun. The language can also have sentence structures involving strategies such as coordination, subordination and clause chaining.

ISBN 9783862888337 (Hardbound). LINCOM Studies in African Linguistics 94. 247pp. USD 165.20 / EUR 140.00 / GBP 126.00. 2017.

A Grammar of Dumi

Netra Mani Rai  
*Tribhuvan University*



This study offers a grammatical description of the Dumi language insightfully guided by the framework of functional typological grammar, developed by Talmy Givón. Dumi, a Kirati language of the Rai group is poorly described Tibeto-Burman language spoken in Khotang district of Eastern Nepal. This grammar covers the main areas: phonology, morphology, syntax and discourse analysis. Dumi has 26 consonants together with the

glottal stop and seven basic vowel phonemes with length contrast. Dumi is morphologically an ergative-absolutive language which is rich in case system. The nominals in Dumi are inflected for a number of cases. They are marked in two ways: case clitics and postpositions. Dumi has two types of tenses: past and non-past which are morphologically marked. Dumi is one of the agglutinating languages, and hence, morphemes attached to the verb stem: tense, number and person. The verb agreement is triggered by the number, person and honorificity of the nominative subject. It is a left branching and dependent marking language with the basic sov constituent order that can also be used freely. For topicalization and focusing the constituents may be permuted within the clause. In Dumi, the subordination system includes complement, adverbial, relative and converbial clauses.

ISBN 9783862888320. Languages of the World/Materials 509. 473pp. USD 102.40 / EUR 86.80 / GBP 78.20. 2017.

A Dictionary of Dumi

Netra Mani Rai  
*Tribhuvan University*

This dictionary consists of more than five thousand basic vocabulary of Dumi [dus], a Kirati language of the Rai group spoken in the Northern Khotang district in the Eastern Nepal. Ethnologue, citing the Isilim magazine (2009), estimates the number of speakers at 2,500 in the Dumi homeland (i.e., the main Dumi speaking area). It belongs to the east Himalayish sub-branch of the Tibeto-Burman branch of the Sino-Tibetan language family. Linguistically, Dumi is most closely related to other two Kirati languages: Koyee [kkt] and Khaling [klr]. The native words are collected from the Makpa area together with numerous discussions and the writer's intuition.

The information which we have chosen to include in the dictionary and its organization are as a result of the experience in writing a grammar of Dumi (Rai, 2017). The user of this dictionary is referred to that work (A Grammar of Dumi: A functional-typological approach), which should be used in conjunction with the present dictionary in order to gain the best understanding of Dumi. Since grammar and dictionary provide the most entire view of the language, this dictionary attempts to provide a brief description of the Dumi language and the people who speak Dumi.

ISBN 9783862888498 (Hardbound). Languages of the World/Dictionaries 69. 498pp. USD 214.80 / EUR 182.00 / GBP 163.80. 2017.

A Short Grammar of the Shilluk Language

Diedrich Westermann

The Shilluk country is situated in the Anglo-Egyptian Sudan; it extends along the west bank of the White Nile from Kaka in the north to Lake No in the South. The present grammar is intended as a practical guide to the Shilluk language. The main difficulties in acquiring a knowledge of the language are pronunciation and intonation. The orthography adopted is a compromise between the one already in use among the missionaries, and the phonetic writing (adopted from the preface).

The short grammar of Shilluk contains chapters on the sounds, the noun, pronoun, verb, a list of verbs in their different forms, short sentences, two texts with interlinear translation and a short dictionary. (Re-edition; originally published 1910 in Philadelphia).

ISBN 9783862900237. LINCOM Gramatica 19. 84pp. USD 67.00 / EUR 56.80 / GBP 51.20. 2017.

## LINCOM Studies in Phonetics

### Die Transkription der Sprachlaute des Internationalen Phonetischen Alphabets

Vorschläge zu einer Revision der systematischen Darstellung der IPA-Tabelle

Werner Kalusky  
Universität Hamburg

Das Internationale Phonetische Alphabet (IPA) ist das auf der Welt mit Abstand am meisten verbreitete phonetische Transkriptionssystem. Es hat sich sowohl zu wissenschaftlichen als auch zu didaktischen Zwecken für viele Sprachen und für viele Anwendungen bewährt.

Dennoch gibt es für das System eine ganze Reihe von Verbesserungsmöglichkeiten, wofür in der Literatur immer wieder viele sinnvolle Revisionsvorschläge unterbreitet wurden. Hiervon wurden jedoch seit der letzten großen Reform des IPA von 1989 nur sehr wenige aufgenommen und in das System eingearbeitet, entsprechend hoch ist dessen Revisionsbedarf.

Hier setzt die vorliegende Arbeit an: Unter Berücksichtigung der lautlichen Erscheinungen in den Sprachen der Welt wird diskutiert, wo Möglichkeiten zur Verbesserung bestehen und wie diese aussehen könnten. Hierzu wird zunächst die Entstehungsgeschichte des IPA beschrieben und dann detailliert kritisch auf die darin verwendeten Prinzipien zur Transkription von Sprachlauten eingegangen. Anschließend wird nach Aufstellung geeigneter Prinzipien ein umfangreicher Revisionsvorschlag ausgearbeitet, in welchem insgesamt fünf verschiedene Tabellen unterschiedlichen Umfangs und für verschiedene Zielgruppen vorgestellt werden. Insbesondere in dem umfangreichsten, vier Seiten umfassenden Tabellenvorschlag wird eine aufwändige und detaillierte Transkriptionstabelle vorgelegt, mit der phonetisch deutlich genauere Transkriptionen ermöglicht werden.

Mit der Arbeit wird der Versuch unternommen, Schwachstellen der jetzigen IPA-Tabelle zu beheben und die Darstellung der Gesamttabelle in vielerlei Hinsicht zu optimieren. Im Anhang werden neben der Darstellung einiger Transkriptionstabellen aus verschiedenen Werken insbesondere auch sämtliche Tabellenfassungen der IPA zusammengestellt.

ISBN 9783862888412 (Hardbound). LINCOM Studies in Phonetics 22. 691 S. USD 203.00 / EUR 172.00 / GBP 154.80. 2017.

### La gramática argumental aplicada a El Arcano de la Quina de José Celestino Mutis

Juan Manuel Pedroviejo Esteruelas  
IES, Navarra

*El Arcano de la Quina* es una obra referente de la ciencia de finales del siglo XVIII escrita por José Celestino Mutis que fue un famoso botánico y médico que viajó al virreinato de Nueva Granada, que correspondería con la actual Colombia, para observar, describir, descubrir, analizar y comentar la corteza del quino, esto es, la quina, a la cual se le atribuían efectos medicinales.

Sin embargo, Juan Manuel Pedroviejo Esteruelas analiza *El Arcano de la Quina* como un texto argumentativo porque José Celestino Mutis defiende sus ideas, refuta las de otros y utiliza unas técnicas propias de la argumentación. Pero antes de llegar a esta conclusión hay que tener en cuenta que está inserto en una tradición discursiva que, como tal, está sometida a cambio mediante procesos de reducción, adición e interferencia textual. De hecho, en *El Arcano de la Quina* conviven tres tipos de estilos: el científico, el periodístico y el ensayo.

Por otro lado, de las múltiples teorías de la argumentación tenidas en cuenta, hay dos fundamentales para su trabajo de investigación: la gramática argumental de Lo Cascio (1998), de donde toma la idea formular reglas generales que organicen los componentes de la argumentación, y la teoría de la argumentación de Ansonbre y Ducrot (1994 [1983]) de donde recoge la idea de que son las unidades lingüísticas empleadas por los interlocutores y no los hechos las que gobiernan y regulan la orientación argumentativa de un segmento discursivo.

Para finalizar y después del análisis cuantitativo y cualitativo de todos los recursos argumentativos, el autor formula 10 leyes o máximas de relación entre las estructuras de las secuencias y las heras-

mientas argumentativas empleadas por Mutis en su *Arcano de la Quina* que son el colofón de su trabajo de investigación.

ISBN 9783862887897. Linguistics Edition 110. 378pp. USD 90.80 / EUR 76.80 / GBP 69.20. 2017.

### Le parler tètela des Asambála (Bantou C.70, République démocratique du Congo) Un cas d'évolution linguistique non-généalogique

André Motingea Mangulu  
& Placide Ohaki Omeloko Pango  
Université de Leiden; Université Pédagogique Nationale, Kinshasa

L'étude présente des aspects phonologiques et morphologiques du losambála, une variété de l'otetela, langue bantoue classée C71 par Guthrie. Constitué de plusieurs îlots, ce losambála est connu comme étant la langue des descendants des harems des Arabisés alliés à Tippu Tip, mais on l'identifie aussi simplement comme le dialecte de la sous-tribu Nkombé.

Quoique la langue ait pu conserver son fond môngo, on y trouve des faits qui rappellent bien une influence des langues de la côte orientale.

Sur le plan phonétique, on peut retenir - comme dans d'autres variétés de l'otetela - la présence des consonnes géminées, le processus d'assibilation, la règle de Ganda, la représentation des suites °N-V par mbV de même que l'absence des séquences NC[-sr]. Dans la morphologie, il s'agit de la non-représentation du préfixe nominal de classe 5, de la forme di- comme préfixe de classe 8, de la présence de quelques substantifs avec préfixes ka- (classe 12) et ki- (au lieu de \*ke-) ; des préfixes verbaux pô- à la 2ème PL et l- au connectif et au relatif de classe 1 et à la 1ère SG devant radical à initiale vocalique. Dans la flexion verbale on peut se rendre compte de l'emploi un peu excessif du gérondif comme verbe et naturellement des tiroirs de conjugaison particuliers par rapport à l'otetela «commun».

En tonologie, enfin, les faits saillants sont la quasi-absence du schéma HB, le phénomène de répétition tonale ainsi que la présence du ton haut mélodique et du ton bas latent.

ISBN 9783862888405 (Hardbound). LINCOM Studies in African Linguistics 95. 208pp. USD 162.80 / EUR 138.00 / GBP 124.20. 2017.

### L'acquisizione della modalità deontica in italiano L2

Borbála Samu  
Università per Stranieri di Perugia

Questo lavoro ha come obiettivo lo studio dell'acquisizione spontanea della modalità deontica in italiano L2 da parte di parlanti anglofoni. La bibliografia abbraccia la letteratura sulla modalità in generale e su quella deontica in particolare con una visione teorica costituita dalla *Functional Discourse Grammar* di Hengeveld e Mackenzie e dalle posizioni che, intorno al problema della rappresentazione semantica della modalità, ha assunto van der Auwera. Su questo sfondo si costruiscono le riflessioni intorno al corpus degli apprendenti, un corpus costituito da venti brevi documenti scritti e sedici conversazioni (per un totale di sei ore e mezza circa), con il monitoraggio di sedici studenti, le cui competenze si suddividono equamente dal livello A1 al livello C1, e di due "elementi di controllo" italiani. Nell'analisi dei dati raccolti si mostra come meccanismi di calco e fenomeni di grammaticalizzazione si alternino nelle interlingue degli apprendenti.

È risultato possibile riconnettere alcuni dei processi di grammaticalizzazione osservati in diacronia a quelli osservabili nelle interlingue. Si illustra poi come, in prospettiva semantica, i dati degli apprendenti mostrino come lo slittamento dal deontico all'epistemico, sia attivato, secondo le ipotesi di Traugott, Bybee, Sweetser e Goossens, da procedimenti metonimici e metaforici in presenza di determinati contesti. Una parte importante dello studio è riservata alla trattazione dell'imperativo e si dimostra, in al caso vocativo nell'ambito della *Functional Discourse Grammar*.

ISBN 9783862888139. LINCOM Studies in Language Acquisition 36. 174pp. USD 93.00 / EUR 78.80 / GBP 71.00. 2017.

### Chitoniya Tharu Analyzed Text

Jeetbahan: A Story Recited on the Day of Jitīya Pawani in Chitwan and Neighbouring Districts of Nepal

Krishna Prasad Paudyal  
Tribhuvan University

Chitoniya Tharu is an Indo-Aryan language spoken by an indigenous group known as Tharu residing in the Chitwan and eastern part of Nawalparasi districts of Nepal. *Jitīya Pawani* is one of the most widely celebrated festivals in this community. It is celebrated for three days beginning on *Ashwin Krishna Saptami*, the seventh day of the crescent moon, and concluding on *Aswin Krishna Nawami*, the ninth day of the crescent moon that generally fall in the third week of September every year.

The text analyzed here is a mythological story that is recited during the *Pooja* practice in the evening of the *Pawani* proper when all the devotees listen to the story wishing their sons to be just like Jeetbahan, the protagonist of the story. Jeetbahan is an epic hero who wins every game when he is young and finds solutions to the problems of different people while he is in search of his God father. Having met his God father and solved the problems of concerned creatures, Jeetbahan, along with his two wives, returns home happy and prosperous. Ultimately, he conveys the God's message to the community people that they all should celebrate a festival after Jeetbahan's name so that they could be happy and prosperous like Jeetbahan himself. This text, thus, has great cultural importance, and as it contains different kinds of natural texts, it is even more significant from linguistic perspective.

ISBN 9783862888429. Languages of the

World/Text Collections 42. 156pp. USD 79.00 / EUR 66.80 / GBP 60.20. 2017.

### I Die Every Day Ten Libyan Tales

An Arabic-English Reader

Ali Mohammed Al-Ja'aki

Translated by  
Mohammed Zagood & Fred Pragnell

*I Die Every Day* features ten short stories written by Ali Al-Ja'aki (The Button. The Departure. The Martyr. Nostalgia for the Fire. The Flood. The King of the Wind. The Phoenix. The Bubble. The Mirage. The Second Flood). Born in Libya in 1952, Al-Ja'aki worked as a journalist from 1980 to 1984 and has had his work published in local newspapers. Inspired and influenced by the well-known Libyan novelist, Ibrahim Al-Koni, Al-Ja'aki writes using a compact style of short carefully worked sentences.

"This bilingual reader is ideal for those who would like to read some contemporary Arabic literature albeit in translation, intermediate to advanced students of Arabic who are looking to improve their reading skills and widen their literary vocabulary and native Arabic readers who are keen to improve their English. The collection features stories in both English and Arabic, prefaced by a brief author biography. It is the hope that the suggested translations will be of interest both for native Arabic speakers wishing to improve their reading and translation skills as well as for native English speakers looking to develop their familiarity with literary Arabic." (Ali Almanna, *Sohar University*).

Mohammed J. Zagood is an assistant professor of Contrastive Linguistics and Translation Studies at *El-Merqib University, Libya*. Fred Pragnell holds an MA (Hons) in Modern Languages and is a Chartered Linguist.

ISBN 9783862888344. LINCOM Bilingual Readers 03. 156pp. USD 17.60 / EUR 14.80 / GBP 13.40. 2017.

### Reconstrução fonológica e lexical do protocioulo do Golfo da Guiné

Manuele Bandeira  
Universidade de São Paulo

Este livro apresenta a reconstrução fonológica e lexical do protocioulo de base portuguesa do Golfo da Guiné a partir da análise das quatro línguas-filhas autóctones (santome, angular, lung'le e fa d'ambô). Adicionalmente, a pesquisa busca fornecer elementos para a compreensão dos processos fonológicos, observados nas línguas-filhas, assim como identificar os fatores de mudança, atuantes nos processos evolutivos dessas línguas a partir de um ancestral comum. Ademais, o corpus levantado com mais de dois mil itens lexicais das línguas-filhas e as mais de 500 protoformas são um contributo ao estudo das línguas crioulas de base portuguesa de forma geral. Dessa maneira, a reconstrução do PGG demonstrou que a configuração atual das línguas-filhas provém da interação entre o quadro linguístico inicial do protocioulo em conjunto com uma série de fenômenos fonológicos que atuaram no cenário de especiação.

ISBN 9783862888375. LINCOM Studies in Pidgin and Creole Linguistics 16. 227 pp. USD 86.00 / EUR 72.80 / GBP 65.60. 2017

### Contribuições linguísticas cabo-verdiana e sefardita na formação do papiamentu

Shirley Freitas  
Universidade da Integração  
Internacional da Lusofonia Afro-  
Brasileira

Este livro propõe uma hipótese que considera fundamental a atuação linguística conjunta dos cabo-verdianos e dos judeus sefarditas e seus escravos na gênese e no desenvolvimento do papiamentu, língua

## LINCOM Studies in Asian Linguistics

### A Grammar of Longxi Qiang

Zheng Wuxi

*Southwest Jiaotong University*

Longxi Qiang is a Tibetan-Burman language spoken by 3, 300 people in northwestern China.

This book presents a comprehensive grammatical description of Longxi Qiang, a little-studied Qiang language of Sichuan. It contains 14 chapters that covers phonology, nominal and verbal form classes, adverbs, nominal morphology, aspect, person, mood, evidentiality, epistemic modality, negation, structure of clause, clause combining and discourse features.

Longxi Qiang is a tonal, verb-final, agglutinative language. It is a head-marking and dependent-marking language. Nominal morphological processes in Longxi Qiang include compounding, derivation and inflection. Verbal morphology includes person, aspect, mood, direction, causation, evidentiality, and negation morphemes. Agentive marking in Longxi Qiang is semantically and pragmatically motivated, not syntactically motivated. Person markers reflect aspect to a great degree. Co-reference in texts can be realized by a pronoun, ellipsis, a repeated form and by lexical replacement.

The production of this book is based on the author's PhD dissertation. One of the examiners comments that the completion of this dissertation is an important achievement, filling a lacuna in the description of endangered languages of Southern China.

ISBN 9783862888313 (Hardbound). **LINCOM Studies in Asian Linguistics 86.** 307pp. USD 179.40 / EUR 152.00 / GBP 136.80. 2017.

falada, entre outros lugares na ilha de Curaçao.

Para a realização da pesquisa, as quatro hipóteses principais sobre a origem do papiamentu foram discutidas e itens lexicais e funcionais das variedades setecentistas e oitocentistas do papiamentu e do kabuverdianu clássicos, bem como do papiamentu sefardita, foram comparados. A grande quantidade de elementos derivados do português no papiamentu clássico evidenciou que esses itens representaram um papel basilar no desenvolvimento da língua; já as similaridades com o kabuverdianu clássico confirmaram seu parentesco linguístico. Quanto ao papel dos sefarditas e seus escravos, observou-se que a expressão linguística dos judeus também faz parte da estrutura geral do papiamentu clássico. Assim sendo, uma convergência de elementos linguísticos deve ser considerada nos estudos sobre a formação e desenvolvimento do papiamentu.

ISBN 9783862888481. **LINCOM Studies in Pidgin & Creole Linguistics 17.** 246pp. USD 86.00 / EUR 72.80 / GBP 65.60. 2017.

### Una caracterización en términos de modelos etnocientíficos del campo semántico de las aves el caso de dos lenguas en contigüidad geográfica

Jorge Miguel Tovar González  
*Instituto Nacional de Antropología e Historia*

El presente trabajo trata de explicar los fenómenos relacionados con la clasificación de las aves en dos lenguas no emparentadas, pero que comparten un largo periodo de contacto. Esta área del estudio del contacto lingüístico ha sido mal abordada y carece de estudios serios con datos comparativos. En esta investigación se estudian dos lenguas del sureste mexicano: Náhuatl de Tatahuicapan y Popolucua de la Sierra. La primera está emparentada con las lenguas nahavas de la familia lingüística Yuto-azteca, la segunda está relacionada con el brazo zoqueano de las lenguas Mixe-Zoque. Ambas familias lingüísticas han tenido un amplio contacto que se refleja en los ordenamientos semánticos.

Se pudo lograr una base comparativa a partir de una aproximación empíricamente viable, teniendo en cuenta las dimensiones semánticas, operaciones lógicas y una comparación cuantitativa. Los fenómenos presentados se relacionan con los modelos de categorización clásica y de prototipos, encontrando que en este tipo de fenómenos no hay límites categoriales claros entre las dos perspectivas teóricas.

El autor tiene una amplia experiencia en el estudio de los ordenamientos semánticos en otras lenguas de México, como el Tlapaneco de Malinaltepec, Guerrero.

ISBN 9783862888382. **LINCOM Studies in Ethnolinguistics 02.** 88pp. USD 69.40 / EUR 58.80 / GBP 53.00. 2017.

### Lexical Study of Dawuro

Dawit Bekele  
*Addis Ababa University*

This study is concerned with description of lexical items which have roles since earlier in the political, economic and social activities in the Dawuro society which is a nationality living in the south-western part of Ethiopia (east Africa). More than one thousand five hundred lexical items became gathered during a field stay. They are described being classified into three major categories as those signifying traditional elements, political issues and honour. They are further sorted out in terms of their semantic properties as informative and descriptive. Informative ones are identified as to providing clues about certain entities in the past, and the descriptive ones are picked out with respect to meaning contacts they have with referents. Also the lexical items are grouped concerning their origins as indigenous and borrowed, and according to their forms as single and compound; besides, the compound ones are sorted regarding their nature of compounding.

Some linguistic changes have been detected while comparing between earlier and present uses, and also comparing between the two dialects of the language (ie. Mes'atsuwa and Gok'atsuwa). Changes in phonological, semantic and morphological features became recognized in this regard. Phonological changes are identified comparing forms between the two dialects, yet investigations on semantic and morphological changes focus in the Mes'atsuwa variant which is the main dialect of the study.

Different causes for the linguistic changes are also discussed briefly in the study. Factors such as contact between the dialects, contact with people of other language speakers, obsolescence of the earlier political system, attitudinal shift of the society, and introduction of new technological elements into the current society's tradition are shown as reasons. It is suggested after all that such lexical heritages need to be reserved before they become extinct.

ISBN 9783862888351. **LINCOM Language Research 10.** 348pp. USD 93.00 / EUR 78.80 / GBP 71.00. 2017.

### Professional Teacher Training under Current Social and Cultural Conditions

Ekaterina Artamonova, Hristo Kyuchukov & Evgenija Savchenko  
*Moscow State Regional University;*  
*University of Silesia; Moscow State Regional University*

The monograph reveals the theoretical, methodological and technological approaches to modernization of the Russian higher education, associated with the integration into the European education space. In the monograph the following issues were considered: valuable priorities of the education in the XXI century; quality of the modern education; formation of the spiritual culture of a personality; healthy lifestyle and physical culture of studying youth; role of language in formation of the common education space; formation of the health and safety culture of the personality, etc. The work contains the attempt to compare actual practice of teaching of specific subjects, in particular pedagogics, at a higher education institution, with scientific developments and innovative projects and solutions in the education.

The monograph is intended for use by scientists, teachers of higher education institutions, specialists of management structures in the field of the education, candidates for a doctor's degree, post-graduates and candidates for a master's degree.

ISBN 978 3 86288 844 3. **Interculturalism and Intercultural Education 03.** 172pp. USD 97.80 / EUR 82.80 / GBP 74.60. 2017.

### Alto Perené-Español-English A trilingual illustrated thematic dictionary of Alto Perené (Arawak) of Peru

Elena Mihás  
*James Cook University*  
with the assistance  
of Gregorio Santos Pérez

Alto Perené speakers reside in the foothills of the eastern Andes and the western fringe of the Amazonian jungle of Peru. The highly endangered language is spoken by about three hundred people. There are a few hundred more people with varying degrees of proficiency in the language. This trilingual dictionary is a result of eight years of the author's fieldwork in the Native community located in Chanchamayo Province of Peru.

The dictionary is produced in close collaboration with fifty native speakers. It collects and preserves the most critical culture-specific information about the community's traditional ways of living. The introductory prefaces in Spanish and English present a brief linguistic profile of the language. The dictionary provides glossaries in English and Spanish and links to online materials. It contains over 900 entries which are amply illustrated by natural language data from field recordings, and by numerous drawings and photographs. The readership includes Alto Perené learners, bilingual teachers, linguists and anthropologists.

ISBN 9783862888474 (Hardbound). **Languages of the World/Dictionaries 68.** 194 pp. ca. 120 photographs and drawings. USD 198.40 / EUR 168.00 / GBP 151.20. 2017.

### Buwe

Otto Dempwolff

Die Buwe, in amtlicher Schreibung Wambugwe, sind ein Volksstamm von etwa 10000 Personen im Inneren von Deutsch-Ostafrika, Bezirk Moshi.

Über ihre Sprache hat meines Wissens nur Bernhard Struck eine Studie im Ergänzungsheft 2 der Mitteilungen aus den Deutschen Schutzgebieten, Berlin 1909, veröffentlicht.

Mein Material besteht aus Wörterverzeichnissen und ganz kleinen Texten, die ich auf einer Dienstreise durch die Landschaft im April 1910 aus dem Munde verschiedener Sprecher gesammelt habe.

Mein Hauptgewährsmann war ein etwa 30-jähriger Träger meiner Karawane, namens Boša, behördlich Msafiri genannt. Mittlersprache war Suaheli.

Aus den Ergebnissen der sprachvergleichenden Untersuchung hebe ich hervor, dass das Buwe dem Urbantu Meinhofs sehr nahesteht, vgl. Kul-Studie an gleicher Stelle. (Aus dem Vorwort). Re-edition. Originally published 1912 in Berlin.

ISBN 9783862888146. **LINCOM Grammatica 209.** 37pp. USD 45.80 / EUR 38.80 / GBP 35.00. 2017.

### Limi

Otto Dempwolff

Die Limi sind ein Volksstamm von etwa 30000 Personen im Inneren von Deutsch-Ostafrika, Bezirk Kilimatinde, Distrikt Ssingida. Auf den Karten kommt dieser Name, mit dem sie sich selbst bezeichnen, nur für eine zentral gelegene Landschaft „Ulimi“ vor; in amtlicher Schreibung werden sie als „Wanyaturu“ bezeichnet.

Von ihrer Sprache sind, abgesehen von einzelnen geographischen und ethnologischen Wörtern in Reisewerken, meines Wissens nur von J. T. Last in seiner „Polyglotta Africana Orientalis“, London 1885, Proben veröffentlicht.

Mein Material besteht aus Wörterverzeichnissen, die ich auf einer Dienstreise durch den Distrikt im Juni 1910 aus dem Munde verschiedener Sprecher gesammelt habe. Mittlersprache war Suaheli. Außerdem gab mir der damalige Stationschef von Ssingida, Herr Oberleutnant v. Sick, Einblick in Aufzeichnungen, die er teils selbst gemacht, teils von dort tätigen katholischen Missionaren der *Gesellschaft der Schwarzen Väter* erhalten hatte. Soweit ich diese Notizen benutze, werde ich sie durch eingeklammertes (S) kenntlich machen.

Als Ergebnis der sprachvergleichenden Untersuchung hebe ich hervor, dass das Limi dem Urbantu Meinhofs sehr nahesteht, vgl. Kul. Studie an gleicher Stelle. (Aus dem Vorwort). Re-edition. Originally published 1912 in Berlin.

ISBN 9783862888153. **LINCOM Grammatica 210.** 39pp. USD 45.80 / EUR 38.80 / GBP 35.00. 2017.

### Über die Betonung der Substantiva im Kleinrussischen

Ein Beitrag zur Vergleichenden Akzentlehre im Slavischen

Johannes Hanusz

Die kleinrussische Sprache, wie sie in Ostgalizien bei der Stadt Stanislaw gesprochen wird, war neben der polnischen Muttersprache bis zu meinem 19. Lebensjahre meine Umgangssprache. Schon im Jahr 1878 hat mich mein verehrter Lehrer, Prof. L. Malinowski in Krakau, auf die Unterschiede zwischen der russischen und kleinrussischen Betonung aufmerksam gemacht und zugleich angeregt, nähere Untersuchungen darüber anzustellen. Von da an habe ich jedes Jahr Gelegenheit gehabt, einige Wochen mit dem kleinrussischen Volke in der Umgegend von Stanislaw, und besonders in den Dörfern Kołodziejówka, Dobrowlany, Uziń, Podłuże und Wolczyniec zu verkehren; diese Gelegenheit benutzte ich, um die Betonungsverhältnisse im Volksmunde genau zu beobachten und jede Erscheinung zu prüfen.

Aber erst jetzt habe ich auf erneute Anregung die aus dem Volksmunde und aus der kruss. Literatur gewonnenen Beobachtungen zusammengestellt, um das Verhältnis der kruss. Betonung zu der des Russ. und der anderen, besonders südslavischen Sprachen festzustellen. Es lässt sich nicht verkennen, dass im Großen und Ganzen eine Übereinstimmung zwischen der kruss. und russ. Betonungsweise herrscht, aber im Einzelnen findet man doch viele Abweichungen, welche, wie schon Prof. V. Jagic bemerkt hat, einer näheren Untersuchung wert sind. In der Tat macht sich der Mangel einer derartigen Arbeit sehr fühlbar. Denn einerseits, auf eine oberflächliche Anschauung gestützt, kommt man zu dem falschen Resultate, dass die kruss. Betonung in früheren Zeiten von der russ. durchaus verschieden war (Ogonowski, Stud. 219), andererseits wird die kruss.

Betonung bei der Herstellung des urslav. Akzentuationssystems fast ganz außer Acht gelassen. (Aus dem Vorwort). Re-edition. Originally published 1883 in Leipzig.

ISBN 9783862888191. **LINCOM Slavica 09**. 101pp. USD 76.60 / EUR 64.80 / GBP 58.40. 2017.

## Languages of Resistance Ian Hancock's Contribution to Romani Studies

Hristo Kyuchukov  
& William New (eds.)  
*University of Silesia; Beloit College*

The new volume of the "Roma" series edited by Hristo Kyuchukov and William New, is dedicated to the 75 anniversary of Prof. Dr. Ian Hancock. Starting his linguistic carrier as a researcher of Creole languages, Ian Hancock also contributes to the Romani studies: language, culture, history, Roma Holocaust.

The volume includes papers by established scholars and young researchers, Roma and non-Roma by ethnic origin, friends, colleagues and co-authors of Hancock, or simply people who did learn a lot from his publications. The content of the book is organized around those topics which Ian Hancock did work on last 45 years. The book is a new contribution to the field of Romani studies and it will be interesting for readers from different fields: linguistics, history, education and cultural studies.

Contents: Tamara Stanley: *A sixth-generation American Kalderash from Seattle* - Jorge Bernal: *Murro sikljarno and Romane studije - My teacher in Romani studies* - William New: *The "Gypsy" violin* - David Nemeth: *No higher compliment* - Ronald Lee: *Writing and translating Romani* - Valdemar Kalinin: *Roma and their neighbours in the Baltic Romani countries* - Peter Bakker: *Romani coin names* - Anthony Grant: *When the other writes back: some early Romani-language work by Roma and others and the cultural context of intellectual capability* - Victor A. Friedman: *Romani groups in Skopje, Republic of Macedonia: indexicalities of belonging* - Michael Aceto: *Patterns of lexical borrowing in pre-20th century North American English varieties* - Eleni Kyrtaji & Angel Nicolaou-Konnari: *The origin and profile of the Roma in Medieval Cyprus* - Emine Dinceç: *"Gypsies" in the Ottoman Empire and Hassa services* - Riccardo Armillei & Bruno Mascitelli: *The illusive search for identity and citizenship in a distant and rhetorical European Union: the case of the Romanies* - Elena Marushiakova & Vesselin Popov: *Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe* - Denisa Selická, Monika Štrbová & Marcela Šarvajová: *The Roma families in Slovakia* - Jurina Rusnáková & Július Rusnák: *Segregation and social networks of Roma* - Neriman Açıklan: *The fact of early marriage among Romanies as a violation of child rights: the case of Mersin, Turkey* - Hristo Kyuchukov & Jane Weiß: *The Roma education in Nazi Germany and its consequences in contemporary Europe* - Baki Hyuseinov: *Education and qualification of the Roma community in Bulgaria* - Milan Samko: *Linguistic ideologies of Roma mothers and languages of their children* - Chryso Pelekani: *Teaching Gurbetcha to Roma children in Cyprus* - Sofiya Zahova: *The Romani people' narratives in books for Roma children*. For the complete contents see our webshop.

ISBN 9783862888511. **Roma 05**. 392pp. USD 104.80 / EUR 88.80 / GBP 80.00. 2017.

## A Grammar of Chhatthare Limbu

Govinda Bahadur Tumbahang  
*Centre for Nepal and Asian Studies,  
Tribhuvan University, Kirtipur*

Chhatthare Limbu is spoken in parts of Dhankuta and Terhathum districts of eastern Nepal by approximately 30,000 populations. It is a complex pronominalized, Sino-Tibetan, Tibetan, eastern Himalayish, eastern Kiranti language. It has 20 consonants /p/, /t/, /k/, /c/, /ʔ/, /b/, /g/, /ph/, /th/, /kh/, /ch/, /s/, /ʃ/, /m/, /n/, /ɲ/, /l/, /r/, /w/

and /y/. It has 7 vowels: /i/, /u/, /e/, /o/, /ɛ/, /ɔ/ and /a/. The canonical shape of the syllable contains (a) vowel (b) vowel and consonant (c) consonant and vowel (d) consonant, vowel and consonant (e) consonant, consonant and vowel and (f) consonant, consonant, vowel and consonant. A word may contain up to five syllables.

Morphophonological changes are attributed to deletion, epenthesis, assimilation and vowel harmony. Nouns inflect for singular, dual and plural and have twelve cases. Pronouns inflect for exclusivity in nonsingular forms. Verbs are of three types: intransitive, reflexive and transitive. It is an agglutinative, suffix prominent, verb final language. A verb may have seven affixes, two prefixes and five suffixes. Generally the word order is subject, object and verb (SVO). A noun phrase can be formed of determiner, numeral, adverb, adjective and head. It has simple, compound and complex sentence forms.

ISBN 9783862887583. **Languages of the World/Materials 507**. 244pp. USD 88.20 / EUR 78.80 / GBP 71.00. 2017.

## Grammatik des Chasu

Ernst Kotz

Chasu (Asu) ist eine Bantusprache und wird in Tanzania von ca. 500000 Menschen gesprochen. Inhalt: Allgemeines (Vokale, Konsonanten, Silbentrennung und Wortton, Satzstellung). Das Zeitwort (Die Hilfszeitwörter, Einfache Zeiten, Zusammengesetzte, Consecutio temporum, Die Verbalstämme). Die Hauptwörter (1.-13. Klasse). Die Eigenschaftswörter. Das Adverb. Pronomina. Deklination. Interjektionen. Zahlwort. Texte. Re-edition. Originally published 1909 in Berlin.

ISBN 9783862887729. **LINCOM Grammatica 215**. 97pp. USD 62.40 / EUR 52.80 / GBP 47.60. 2017.

## A Grammar of Dari

Rebecca Mitchell & Djamal Naser  
*University of Cambridge; Dari interpreter*

This book arose from a need for an accessible, up-to-date and comprehensive descriptive grammar of Dari, one of the statutory national languages of Afghanistan and considered today to be the country's lingua franca. It differs from previous publications in presenting an independent account of Dari as a language in its own right, complete with data on the sociolinguistic attitudes of speakers themselves, sample texts in a variety of genres, standard IPA notation, morphological glosses, and both Roman and Perso-Arabic script throughout.

The book is divided into six sections: the sociolinguistic context, phonology, morphology, syntax, the lexis, and texts. The variety of Dari under discussion is a neutral register of the colloquial language of Kabul, now regarded as the standard.

ISBN 9783862888504. **Languages of the World/Materials 510**. 144pp. USD 74.20 / EUR 62.80 / GBP 56.60. 2017.

## Morphological aspects of Pontic Greek spoken in Georgia

Svetlana Berikashvili  
*Tbilisi State University*

The present book offers a morphological description of an endangered variety of Greek, namely Pontic Greek (also called Romeika) spoken by the Pontic community of Georgia. This variety of Pontic displays the general features of Pontic Greek, i.e., it preserves several archaic (Hellenistic or Medieval) elements, shows a breakdown of the grammatical-gender distinction, inflectionally active animacy hierarchy etc. Furthermore, the examined variety shows some innovations: it differs from the Pontic Greek varieties spoken in Turkey or in Greece, in terms of contact-induced changes. The influence of the contact languages, having either concatenative (Turkish, Georgian) or non-concatenative morphology (Russian, Standard Greek) always induced several processes of language change through the transfer of

single words or constructions. So, the understudied variety has undergone changes not only on the lexical, but also on the structural level.

The present book is part of the outcome of the project *The impact of current transformational processes on language and ethnic identity: Urum and Pontic Greeks in Georgia* (2013-2017; principal investigators: Stavros Skopeteas, Bielefeld University, and Konstanze Jungbluth, Europa-University Viadrina, funded by the Volkswagen Foundation).

ISBN 9783862888528 (Hardbound). **Languages of the World 54**. 168pp. USD 111.80 / EUR 94.80 / GBP 85.40. 2017.

## Fiction - Belletristik

### Poetopies / Poetopien

Hansjürgen Bulkowski

*Translated from German  
by Timothy Guile*

The reader finds at hand a compilation of Hansjürgen Bulkowski's poetopies, originally composed in German, but here appearing also in English translation. Poetopies are a 21st century distant relative of *maxims, pensées, or proverbs*. Generally, Bulkowski's poetopies capture in language what sculpture and some paintings do in their multi-dimensional way: memorialize the moment in a concrete form of consciousness. And in so doing, like other forms of art, poetopies remind us who we are and invite us to contemplate and re-live our humanity in its manifold manifestations.

Hansjürgen Bulkowski, Poet and Schriftsteller, geboren 1938 in Berlin, wo er heute wieder lebt. Ursprünglich Diplom-Bibliothekar in Berlin und Krefeld. Seit 1969 freiberuflicher Schriftsteller. Zahlreiche literarische Buchveröffentlichungen: Lyrik, Kurzprosa, Erzählungen, Essays.

Timothy Guile is a linguist (PhD, University of Chicago), translator, author, educator, researcher, and avid reader.

ISBN 9783962060121. **lincom pocket 11**. 120pp. USD 15.20 / EUR 12.80 / GBP 11.60. 2017.

### A Hundred Waves: Classical Poems from Ryukyu

—琉球百選—

Translated by  
Eiki Senaha & Timothy Guile  
*University of the Ryukyus; Meio University*

It is rather rare to see Okinawan poetry translated into English. But this volume presents just such a collection of Okinawa's own poetic form, the *ryūka*. With its typical four lines of thirty syllables (i.e., 8,8,8,6), a *ryūka* embodies poetic compression to an extent greater than its famous cousins, Japanese *waka* or *tanka*, with their thirty-one syllables and five lines (i.e., 5,7,5,7,7). The *ryūka* appearing here are drawn from a time span of several hundred years.

ISBN 9783862887736. **lincom pocket 03**. 108pp. USD 15.20 / EUR 12.80 / GBP 11.60. 2017.

### Nachrichten aus Notzeiten Berliner Kindheit 1945 bis 1950

Hansjürgen Bulkowski

In seinem Buch „Nachrichten aus Notzeiten“ erinnert sich der Berliner Poet und Schriftsteller an seine eigene Kindheit in den ereignisreichen Jahren unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg. Es war eine Zeit der städtischen Trümmerlandschaften, der Versorgungsnöte, der fehlenden Wohnräume, veränderter Schulverhältnisse, Zustände, von denen eben gerade die Kinder betroffen waren. Eine Zeit des Wiederaufbaues, der tatkräftigen Frauen und Mütter. Eine Zeit der Hoffnungen auf einen Neuanfang nach den schlimmen Kriegsjahren. Jahre, die von politischen Spannungen, vor allem von dem sich verschärfenden Ost-West-Gegensatz geprägt waren. Spannungen, mit denen die Eltern und Kinder ebenso wie die anderen Berliner Normal-

bürger im Ost- und Westteil der Stadt zu tun hatten.

Dies alles wird in dem Buch aus der Sicht eines empfindsamen sieben- bis zwölfjährigen Jungen erzählt, der von Freundschaften, vom Leben in seinem Berliner Stadtteil und nicht zuletzt aus seinem Schulalltag berichtet, in dem der junge Lehrer, ein gewisser Herr Emm, eine lebensprägende Rolle spielte. Schließlich ist von dem allmählich älter werdenden Jungen die Rede, der mit dem Fahrrad die ganze Stadt erkundet und dabei mit eigenen Augen die scharfen politischen Gegensätze „erfährt“. Dies alles als eine Art „Zeitgeschichte von unten“, die in vielen Details und eingängigen Bildern lebendig wird.

ISBN 9783962060091. **lincom pocket 05**. 176 S. USD 12.20 / EUR 10.20 / GBP 9.20. 2017.

### Martin Greif. Seine Gedichte. Band I.

Band I zeigt Martin Greif (1839 - 1911) als dramatischen Lyriker in Werken wie „Der Wildschütz“ oder „Das Hüterkind“, aber auch als Naturdichter mit einem Schwerpunkt auf alpenländische Themen, in Werken wie „Weben der Bergwelt“ oder „In der Klamm“. 1839 als Friedrich Hermann Frey in Speyer geboren, siedelte er nach einer mehrjährigen Offizierslaufbahn nach München, um sich unter dem Künstlernamen Martin Greif vollständig dem Schreiben und Dichten zu widmen.

Band I enthält folgende Gedichte: Der Wildschütz, Zecherluch im Winter, Die Legföhre, Herbstgefühl, Der lustige Trompeter von Weimar, Das Nachbarkind, Das Hüterkind, An einen Wortfechter, Überschätzung der Form, Gekemmte Kraft, Wandelbare Stimmung, Der tolle Geiger, Hymnus an den Frühling, Sommerhymnus, Herbsthymnus, In den Bergen, Leben im Gebirge, Weben der Bergwelt, Vorzeichen des Unwetters, Gewitterhymnus, Gewitter im Gebirge, Erhellte Ferne, Herbstblumen, An den Starnberger See, An den Ammersee, In den Voralpen, Glück der Einsamkeit, und viele andere.

ISBN 9783962960107. **lincom pocket 08**. 156 S. USD 15.20 / EUR 12.80 / GBP 11.60. 2017.

### Hermann Löns. Seine Gedichte. Band II.

Der zweite Band mit Werken von Hermann Löns bietet eine Auswahl von Naturgedichten und bittersüßer Lyrik. Die Gedichte wurden zwischen 1901 und 1919 zum erstenmal veröffentlicht. Löns war eine sehr vielschichtige Persönlichkeit, er arbeitete als Redakteur, suchte Ausgleich vom Verdross der redaktionellen Arbeit in der Jagd, schrieb zahlreiche Naturgeschichten, und setzte sich auch für die Erhaltung bedrohter Tiere und Bäume ein. Als Fritz von der Leine schrieb er humorvolle Beiträge für die den Hannoverschen Anzeiger. Seine Gedichte allerdings wenden sich oft ins Tragische. Mit unverhohlener Zynik klagt der Dichter das Unvermeidliche an.

Band II enthält folgende Werke: Sophiee von Mandelsloh, Der Schwan, Segelfahrt, Verregnete Liebe, Die silbernen Espenkitzchen, Ein teurer Spaß, Dorette, Die Zwerge, Ein Lied vom Lande, Der ferne Stern, Der eine allein, Liebessuche, Männer-treu, Abendlied, Hohn und Spott, Die Nachtigall, Das Wahrzeichen, Die schönste Blume, Heimliche Liebe, Die goldene Wiege, Der sonderbare Vogel, Der taube Garten, Auf der Straße, Liebesklage, Der Kuckuck, Verspruch, Liebesweh, Der böse Vogel, und viele andere.

ISBN 9783962060114. **lincom pocket 07**. 142S. USD 15.20 / EUR 12.80 / GBP 11.60. 2017.

e-books & e-papers on demand! Ask for!

**LINCOM GmbH**, Hansjakobstr. 127a, D-81825 München, Allemagne. TEL +49 89 3149593. FAX +49 89 62269404.

LINCOM books also are available from  
amazon.de/co.uk/fr/es/it/com, abebooks,  
iberlibro.com.

homepage: [www.lincom.eu](http://www.lincom.eu)  
contact@lincom.eu